

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Njohuri të gjuhës gjermane të fëmijëve në parashkollor

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Pyetësor për prindërit shqip (9)

Elternfragebogen

Afati i dërgimit:

Einsendeschluss:

Ju lutemi plotësoni të gjitha fushat e mëposhtme.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Fëmija (mbiemri, emri, data e lindjes)

Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

Rruga/nr.

Strasse/Nr.

Kodi postar/Vendi

PLZ/Ort

Nëna (mbiemri, emri)

Mutter (Name, Vorname)

Babai (mbiemri, emri)

Vater (Name, Vorname)

Numri i telefonit

Telefonnummer

Adresa e emailit



E-Mail

Të nderuar prindër

Liebe Eltern

Udhëzime për plotësimin e pyetësorit

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Përgjigjuni pyetjeve bazuar në përvojat tuaja të përditshme me fëmijën tuaj. Në këtë mënyrë, në bazë edhe të përvojës, niveli gjuhësor i fëmijës tuaj mund të përcaktohet me shumë saktësi.
Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Ju lutemi t'i përgjigjeni pyetjeve të mëposhtme, në mënyrën më të përshtatshme për ju dhe për fëmijën tuaj. Nuk ka përgjigje të sakta apo të gabuara.
Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.
- Nëse shihni shenjën , vendosni një kryq në përgjigjen e përshtatshme.
Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Në vijim të shenjës  , jeni të lutur të shkruani vetë një përgjigje të përshtatshme.
Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.
- **Në pyetësor do të përdoren termat nëna dhe babai. Me këtë nënkuptohen prindërit ose personat në kujdestari prindërore të fëmijës.**
Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Ne i vlerësojmë përgjigjet tuaja dhe informojmë mësuesen përgjegjëse të kopshtit të fëmijëve dhe edukatoren e gjuhës gjermane si gjuhë e dytë (Deutsch als Zweitsprache, DaZ) për nivelin gjuhësor të fëmijës suaj. Kjo nënkupton që edukatorët mund ta mbështesin më shumë fëmijën në kopshtin e fëmijëve (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. Cila është gjuha amtare e fëmijës tuaj? (Gjuha që fëmija juaj flet më shpesh)

Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



.....

2. A flet fëmija juaj gjuhë të tjera?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

Jo

Nein

Po, cilat?:



Ja, welche?:

.....

3. A flitet në familjen tuaj kryesisht gjermanisht/gjermanisht zvicerane apo kryesisht një gjuhë tjetër?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

Vetëm gjermanisht ose gjermanishte zviceran

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

Kryesisht gjermanishte zvicerane

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

Pjesërisht të dyja

Teils-teils

Kryesisht një gjuhë tjetër

Meistens eine andere Sprache

Vetëm një gjuhë tjetër

Ausschliesslich eine andere Sprache



4. Çfarë gjuhe flet nëna normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Çfarë gjuhe flet babai normalisht me fëmijën?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Si do t'i vlerësonit njohuritë tuaja personale të gjermanishtes/gjermanishtes zvicerane?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Nëna

Mutter

nuk ka

nicht vorhanden

pak

gering

mesatare

mittel

të mira / shumë të mira

gut / sehr gut

Babai

Vater

nuk ka

nicht vorhanden

pak

gering

mesatare

mittel

të mira / shumë të mira

gut / sehr gut



7. **A kupton fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak
Ja, ein wenig
- Po, mjaftueshëm
Ja, ziemlich gut
- Po, shumë mirë
Ja, sehr gut

8. **A flet fëmija juaj gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Jo
Nein
- Po, pak: vetëm disa fjalë, si për shembull, "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Po, mjaftueshëm: fjali të thjeshta, si për shembull: "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Po, shumë mirë: rrjedhshëm; Fëmija shprehet lirshëm në gjermanisht/gjermanisht zvicerane
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Që kur ka filluar të flasë gjermanisht/gjermanisht zvicerane fëmija juaj?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

- Ende nuk flet gjermanisht/gjermanisht zvicerane
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch
- Prej disa muajsh
Seit einigen Monaten
- Prej rreth një viti
Seit ungefähr einem Jahr
- Që kur ka filluar të flasë.
Seit es sprechen kann

10. **Sa shpesh tregon fëmija juaj diçka në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?**

(për shembull prindërve, fëmijëve të tjerë, të afërmve etj.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

11. A bën fëmija juaj pyetje në gjermanisht/gjermanisht zvicerane? (për shembull: “Wo ist der Ball?”, “Was ist das?”)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball?, Was ist das?)

- Asnjëherë
Nie
- Rrallë
Selten
- Ndonjëherë
Manchmal
- Shpesh
Oft

12. A i njeh apo i përdor fëmija juaj fjalët e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

essen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schneiden

- Jo
Nein
- Po
Ja



schlafen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Velo/Fahrrad fahren

- Jo
Nein
- Po
Ja



ziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



kochen

- Jo
Nein
- Po
Ja



werfen

- Jo
Nein
- Po
Ja



schreiben

- Jo
Nein
- Po
Ja



trinken

- Jo
Nein
- Po
Ja



rennen

- Jo
Nein
- Po
Ja



Jacke anziehen

- Jo
Nein
- Po
Ja



telefonieren

- Jo
Nein
- Po
Ja



- Nuk di të them se cilat fjalë njeh fëmija im.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. A i kupton fëmija juaj pyetjet e mëposhtme në gjermanisht/gjermanisht zvicerane?
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

"Wo ist das Fenster?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Was ist dein Lieblingsessen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Wie gross bist du?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

"Willst Du mitspielen?"

Jo
Nein

Nuk di të them.
Das kann ich nicht einschätzen.

Po
Ja

14. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me fëmijë gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo nërrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë
Täglich

15. Sa shpesh kontakton fëmija juaj me të rritur gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane në fqinjësinë tuaj apo në rrethin e të njohurve apo të afërmve tuaj?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

Rrallë
Selten

Një herë në javë
Einmal wöchentlich

Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich

Çdo ditë
Täglich



16. Sa shpesh sheh fëmija juaj emisione televizive në gjermanisht/gjermanisht zvicerane (ose media të tjera elektronike)?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- Asnjëherë
Nie
- Një herë në javë
Einmal wöchentlich
- Disa herë në javë
Mehrmals wöchentlich
- Çdo ditë
Täglich

17. A di fëmija juaj rrëfenja në gjermanisht/gjermanisht zvicerane (këngë apo vjersha)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- Jo
Nein
- 1–3 rrëfenja
1–3 Geschichten
- 5–10 rrëfenja
5–10 Geschichten
- Më shumë se 10 rrëfenja
Mehr als 10 Geschichten

18. A frekuenton aktualisht fëmija juaj një institucion gjermanishtfolës/gjermanishtfolës zvicerane kujdesi për foshnja dhe fëmijë/grupi i lojërave? (çerdhe/krevat fëmijësh, familje ditore, grup lojërash)

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe? (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)

- Po Që kur? (muaji / viti)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

- Çerdhe ditore Grupi i lojërave Familja ditore Tjetër
Kita / Kindertagesstätte Spielgruppe Tagesfamilie Andere

Emri:
Name:

Adresa:
Adresse:

Numri i orëve në javë:
Anzahl Stunden pro Woche

- 1-3 orë
1-3 Stunden
- 4-8 orë
4-8 Stunden
- 9-16 orë
9-16 Stunden
- Më shumë se 16 orë
Mehr als 16 Stunden

Pse e regjistroni fëmijën tuaj në një qendër shërbimi për kujdesin ndaj fëmijëve (Kinderbetreuung): çerdhe ditore (Kindertagesstätte), grup të lojërave (Spielgruppe), familje të kujdesit ditor (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

- Prindërit punojnë Përgatitja për kopshtin e fëmijëve (Kindergarten)
Eltern sind bei der Arbeit Vorbereitung auf den Kindergarten
- Kontakt social Arsye të tjera:
Sozialer Kontakt Andere Gründe
- Promovim gjuhësor
Sprachentwicklung

- Jo
Nein

19. A jeni shqetësuar ndonjëherë për zhvillimin gjuhësor të fëmijës suaj?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

Po
Ja

Jo
Nein

Nëse dëshironi, mund t'i ndani me ne këtu.
Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....
.....
.....

20. Në çfarë zone të qytetit të Schaffhausen jetoni?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

Alpenblick

Birch

Breite

Buchthalen

Emmersberg

Geissberg

Gruben

Hemmental

Herblingen

Hochstrasse

Im Freien

Rhein

Stadt

Nuk e di
Ich weiss es nicht

21. Shënime të përgjithshme (p.sh. për pyetësin, për njohuritë gjuhësore të fëmijës, për ndjekjen e ndonjë institucioni etj.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....
.....
.....

22. Dëshironi të informoheni për rezultatet e sondazhit?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

Po -> Lutemi na jepni adresën tuaj të email-t në mënyrë që të jetë e lexueshme
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



Jo
Nein

Me anë të këtij nënshkrimi, vërtetoj se e kam plotësuar pyetësin me sinqeritet.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Vendi / data:

Ort / Datum

Nënshkrimi:

Unterschrift



www.daz-v.psychologie.unibas.ch